

Wordsworth (1804)	<u>الشاعر</u> <b><u>The Poet</u></b>
"Daffodils" ↓ <u>النرجس</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <b><u>The title of the poem</u></b>

Wordsworth's theory of poetic creation	إبداع شعري لنظرية وردزورث
The daffodil also illustrates Wordsworth's theory of poetic creation	أيضا توضح نظرية وردزورث للنرجس الأبداع الشعري.
Wordsworth did not write poetry about the emotion being felt at the time of writing.	لم لا يكتب وردزورث الشعر كعاطفة محسوسة في وقت الكتابة
According to him, a poem is the expression of an emotion ' <u>recollected in tranquility</u> .'	ووفقا له، القصيدة هي للتعبير عن المشاعر! <b>متذكرا في هدوء.</b>
He saw the daffodils <u>in 1802</u> and must have often sought solace in recollecting them in his imagination in hour of weariness.	رأى النرجس في عام <b>1802</b> وكثير من الأحيان متذكرا للعزاء في خياله في ساعة الملل.
But he wrote this poem only <u>in 1804</u>	كتب هذه القصيدة فقط في عام <b>1804</b>

## Figures of Speech Used in Daffodils

### الاستعارات المستخدمة في النرجس

<u>The first line</u> <u>السطر الأول</u>	<u>I wander'd lonely as a cloud</u>	makes nice use of personification and simile يصنع تعبير لطيف للتجسيد والتشبيه
		The poet assumes himself to be a cloud (simile) floating in the sky يفترض الشاعر نفسه كالسحابة (تشبيه) يتحرك في السماء.
<u>the second line</u> <u>السطر الثاني</u>	<u>I' (poet as a cloud)</u> <u>أنا شاعر كالسحابة</u>	look down at the valleys and mountains and appreciate the daffodils; it's the personification, where an inanimate object (cloud) possesses the quality of a human enabling it to see the daffodils أنا شاعر كالسحابة يطل على الوديان والجبال ويقدر النرجس، هو تجسيد، حيث كائن غير متحرك (cloud سحابة) يمتلك صفة إنسان تمكن من رؤية النرجس
<u>The line</u> <u>السطر</u>	<u>"Ten thousand saw I at a glance"</u> <u>عشرة آلاف رأيت في لمحة</u>	is an exaggeration and a hyperbole, describing the scene of ten thousand daffodils, all together. مبالغة وغلو، واصفا مشهد عشرة آلاف نرجس، كل ذلك معا
<u>Alliteration</u> is the repetition of similar sounds, is applied for the word 'h', in the words - high and hills.		<u>الجناس</u> هو تكرار أصوات مماثلة، يتم تطبيق ل 'h' للكلمة، على حد تعبير تلال وعالية.

## Symbolism in the poem

### الرموز في القصيدة

The breeze which makes the daffodils dance and flutter is symbolic of the poet's creative activity.

النسيم يجعل النرجس يرقص ويرفرف ويرمز إلى نشاط الشاعر الإبداعي.

The joy offered by the daffodils represents the joy, the harmony that abide in Nature and that can produce a tranquillizing effect on man's mind.

الفرحة تقدمها النرجس مثل فرح وإنسجام يثبت في الطبيعة والتي تنتج عن تأثير تهدئة عقل الإنسان

The poet's heart dancing with the daffodils signifies the permanence of joy offered by Nature and the participation of human being in that joy.

رقص قلب الشاعر مع النرجس يدل على دوام الفرح التي تقدمها الطبيعة ومشاركة الإنسان في هذا الفرح

<u>Wordsworth (1804)</u>	<u>الشاعر</u> <b><u>The Poet</u></b>
<b><u>THE RAINBOW</u></b> <b><u>قوس قزح</u></b>	<u>عنوان القصيدة</u> <b><u>The title of the poem</u></b>

<b><u>My Heart Leaps Up</u></b> <b><u>قلبي يقفز عالياً</u></b>	
<b><u>also known as The Rainbow</u></b> , is a poem <b><u>by</u></b> <b><u>the British Romantic Poet William</u></b> <b><u>Wordsworth</u></b>	<b><u>والمعروفة أيضاً بـ قوس القزح</u></b> , <b><u>قصيدة كتبت بواسطة شاعر بريطاني</u></b> <b><u>رومانسي ويليام وردزورث</u></b>
Noted for its simplicity of structure and language, it describes the joy that he feels when he sees a rainbow and notes that he has felt this way since his childhood	وأشار لبساطة البنية واللغة، فهو يصف فرحه عندما يشعر ويرى القوس ويشير إلى أنه قد شعر بهذه الطريقة منذ طفولته.
He concludes the poem by noting how his childhood has shaped his current views and stating that <b><u>"the child is father of the man"</u></b>	ويختم القصيدة بكيف أن طفولته شكلت رؤيته في الحاضر و ينص على ذلك <b><u>"الطفل هو والد الرجل"</u></b>

## "My heart leaps up when I behold"

### "عندما لمح قلبي قفز بالأعلى"

In this very short poem consisting of only 9 lines, the speaker begins by declaring that he is moved by nature, and especially by nature's beauty:  
"My heart leaps up when I behold / A Rainbow in the sky "

في هذه القصيدة القصيرة جدا التي تتكون من 9 خطوط فقط، بدأ المتحدث بالإعلان أن يتم النقل من قبل الطبيعة، وخاصة من جمال الطبيعة:

He goes on to say that he has always felt the impact of nature, even when he was an infant:  
"So was it when my life began; / So is it now I am a man.

وأضاف " انه غني عن القول أنه يشعر دائما بتأثير الطبيعة، حتى عندما كان طفلا رضيعا:

" The speaker is so certain of his connection with nature that he says it will be constant until he becomes an old man, or else he would rather die:  
"So be it when I shall grow old, / Or let me die "!

" يؤكد المتكلم إتصاله مع الطبيعة التي يقول انها ستكون ثابتة حتى يصبح شيخا، وإلا فإنه سوف يموت:

In the next line he declares that children are superior to men because of their proximity to nature:  
"The Child is father of the Man.

في السطر التالي يعلن أن الأطفال هم أفضل من الرجال بسبب قربهم من الطبيعة: "إن الطفل هو والد الرجل

"For this reason, he wishes to bind himself to his childhood self:  
"And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety"

"لهذا السبب، قال انه يرغب في ربط نفسه في تقرير مصير طفولته:

## Form

### الشكل

Rhyme scheme abccabedd

مخطط القافية abccabedd

## Analysis

### تحليل

The speaker explains his connection to nature, stating that it has been strong throughout his life.	يوضح المتحدث علاقته مع الطبيعة، ويذكر أنها كانت قوية طوال حياته.
He even goes so far as to say that if he ever loses his connection he would prefer to die.	لأبعد من ذلك يذهب بالقول انه إذا كان يفقد صلته أنه يفضل أن يموت.
<b>The seventh line of the poem is the key line: "The Child is father of the Man.</b>	<b>السطر السابع من القصيدة هو الخط الرئيسي " إن الطفل هو والد الرجل".</b> <b><u>The Child is father of the Man .</u></b>
"This line is often quoted because of its ability to express a complicated idea in so few words.	كثيرا ما يستشهد بهذا الخط بسبب قدرته على التعبير عن فكرة معقدة لبضع الكلمات
The speaker <b>believes that children are closer to heaven and God, and through God, nature, because they have recently come from the arms of God.</b>	يعتقد المتكلم أن الأطفال هم أقرب إلى السماء والإله، و من خلال الإله، والطبيعة، لأنها قد تأتي مؤخرا من أحضان الإله
The speaker understands the importance of staying connected to one's own childhood, stating: <u>"I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety."</u>	يدرك المتحدث أهمية البقاء على اتصال لمرحلة الطفولة ، معلنا " أنا يمكن أن أرغب في أن تكون أيامي / منضم إلى كل من تقوى الطبيعة".
<b>For Wordsworth, Nature was his main source of spiritual comfort and escape from all the cares of this world.</b>	<b>لوردزورث ، كانت له الطبيعة كمصدر رئيسي للراحة الروحية والهروب من هموم كل هذا العالم</b>
His association with life giving and life sustaining Nature began even when he was only a child and remained with him till his death.	بدأت علاقته مع عطاء الحياة وحياة طبيعة مستدامة حتى عندما كان طفلا فقط، وظلت معه حتى وفاته.
<b>In this short lyric, the 'rainbow' symbolizes the life sustaining and life nourishing goodness of Nature.</b>	<b>في هذا الشعر الغنائي القصير، القوس ' يرمز إلى استمرار الحياة والخير لتغذية حياة الطبيعة.</b>

<p>The sight of the beautiful rainbow which he saw when he was only a child is deeply etched in his memory and the same joy that he experienced when he saw it as a child continues to remain with him through his adulthood.</p>	<p>على مرأى من القوس الجميل التي رآه وكان لا يزال محفورا بعمق في ذاكرة الطفل و تعرض لنفس الفرحة عندما رأى الطفل وما زالت معه خلال مرحلة بلوغه.</p>
<p>He desires that this same childhood joy should continue to sustain him even in his old age.</p>	<p>ويرغب أن فرحة الطفولة نفسها أن تستمر مواصلة للحفاظ عليه حتى في شيخوخته.</p>
<p>Wordsworth says that he would rather die than not being able to experience the same joy that he experienced when he saw the rainbow when he was a small boy after he becomes an old man</p>	<p>يقول وردزورث انه يفضل الموت بعد أن أصبح شيخا لعدم قدرته على تجربة الفرحة التي عاشها عندما رأى القوس وذلك عندما كان صبي صغير.</p>
<p>The memory of the beautiful rainbow and its pleasant associations form the link between his childhood, adulthood and his old age: past, present and future</p>	<p>الذكريات الجميلة للقوس والرابطات اللطيفة تشكل صلة بين سن بلوغه وطفولته وشيخوخته : الماضي والحاضر والمستقبل.</p>
<p>Wordsworth concludes the poem by expressing the desire that each day of his existence to be linked with the next by beautiful and simple natural sights like the rainbow</p>	<p>يختتم وردزورث قصيدته بالتعبير عن رغبته بأن تكون مرتبطة لوجوده مع المشاهد الطبيعية والبسيطة القادمة من خلال القوس.</p>
<p>Wordsworth is <u>overjoyed at nature</u>, a common theme in all of his work</p>	<p>الموضوع المشترك لجميع أعمال وردزورث هو <u>السعادة الغامرة للطبيعة</u></p>
<p>Wordsworth is happy enough to have kept his appreciation of nature and only wishes it will last him forever, in <u>"natural piety."</u></p>	<p>وردزورث سعيد بما فيه الكفاية لإبقاء تقديره للطبيعة و فقط يود لو تستمر له إلى الأبد ، في <u>"التقوى الطبيعية".</u></p>

<p>“It is remarkable that many of Wordsworth’s poems deal with the relationship of the child to the world, and consequently, with the relationship of the adult to the child, and through the child relationship of the adult to nature.</p>	<p>”من الملاحظ أن الكثير من قصائد وردزورث هي في التعامل مع علاقة الطفل للعالم، ونتيجة لذلك، العلاقة بين الكبار للطفل، و الطفل من خلال علاقته مع الكبار إلى الطبيعة.</p>
<p>Most simply this poem says that the poet is thrilled in his youth when he saw one; he will continue to be thrilled by a rainbow when he grows old; if it cannot be so then, he would prefer to be dead.</p>	<p>القول الأكثر بساطة لهذه القصيدة أن الشاعر يشعر بسعادة غامرة في شبابه عندما رأى واحداً؛ وسيستمر بسعادة غامرة من القوس عندما يصبح كبيراً، إذا كان لا يمكن أن يكون حتى ذلك الحين، يفضل أن يكون ميتاً</p>



<b><u>Byron (1788-1824)</u></b>	<u>الشاعر</u> <b><u>The Poet</u></b>
<b><u>She Walks in Beauty</u></b> <u>تمشي في الجمال</u>	<u>عنوان القصيدة</u> <b><u>The title of the poem</u></b>

### Type of Work and Year Written

نوع العمل وسنه الكتابه

<b>"She Walks in Beauty" is a lyric poem centering on the extraordinary beauty of a young lady.</b>	<b>"تمشي في جمال" هي قصيدة غنائية تركز على الجمال الغير عادي لسيدة شابة</b>
<b>George Gordon Byron (commonly known as Lord Byron) wrote the poem in 1814 and published it in a collection, Hebrew Melodies, in 1815.</b>	<b>كتب جورج غوردون بايرون (المعروف باسم اللورد بايرون) القصيدة في عام 1814 ونشرت في مجموعة ألحان عبرية، في عام 1815</b>

### Theme الموضوع

<b>The theme of the poem is the woman's exceptional beauty, internal as well as external</b>	<b>موضوع القصيدة هو إستثنائي لجمال المرأة ، الداخلي والخارجي.</b>
<b>The first stanza praises her physical beauty.</b>	<b>المقطع الشعري الأول يشيد لجمالها الجسدي.</b>
<b>The second and third stanzas praise both her physical and spiritual, or intellectual, beauty.</b>	<b>المقطع الشعري الثاني والثالث مدح على حد سواء للجمال الجسماني والروحي، أو الفكري</b>

## Commentary- of Lord Byron's-'She Walks in Beauty'

### التعليق - للورد بايرون "تمشى في جمال"

The poet is <u>describing a woman</u> .	يصف الشاعر <u>إمرأة</u> .
He says: her beauty is like the beauty of a clear, starlit night.	قال : الجمال واضح مثل جمال ليل مرصع بالنجوم
It is a beauty that combines the most attractive elements of darkness and brightness.	هو جمال يجمع بين العناصر الأكثر جاذبية في الظلام والسطوع.
It is a gentle, soft beauty like the beauty of night which is more tender than that of the day.	هو لطيف، ناعم الجمال مثل جمال الليل الذي هو أكثر رقة من ذلك اليوم.
It is a perfect beauty in which the darkness of her hair sets off the fairness of her face; a face which shows only the most serene, pure thoughts.	هو جمال مثالي الذي يظلم شعرها مجموعته من إنصاف وجهها؛ فقط يظهر الوجه الأكثر هدوءاً، والأفكار نقية.
A face which smiles and expresses the innocence of the heart and mind	يبتسم الوجه ويعبر عن براءة القلب والعقل.
It is a matchless poem in which beauty takes on new dimensions	قصيدة لا مثيل لها في جمال يأخذ أبعاداً جديدة.
Physical beauty is not everything.	الجمال الجسدي ليس كل شيء.
More important still is the beauty of the soul, mind and manners.	الأهم هو ما زال جمال الروح . والعقل والأخلاق.
This is perfection itself.	هذا هو الكمال نفسه.
A strange balance is struck between night and day, darkness and brightness, shades and rays, mind and body, etc.	وتحقيق توازن غريب بين الليل والنهار، والظلام والضياء، والظلال والأشعة والعقل والجسم، الخ
All these outline the image of perfect beauty.	كل هذه فكرة لصورة الجمال المثالي.

<p><b><u>In the first stanza</u></b></p> <p><i>في المقطع الأول</i></p>	<p><u>the lady is walking in beauty. She wears a dark dress. She is like the night when the sky is clear and the stars are twinkling. The stars here may be the jewels glittering on her dark dress;</u> darkness and brightness, in an incredible balance , meet in her aspect ( the dress) and her eyes ( glittering like her jewels or the stars). The simile in line one is followed by the double alliteration in line 2 ( cloudless climes and starry skies).</p>	<p><u>سيدة تمشي في الجمال . تلبس ثوب أسود . هي مثل الليل عندما تكون السماء صافية والنجوم تتلألأ. النجوم هنا قد تكون المجوهرات اللامعة في ثوبها الأسود؛</u> الظلام والضوء , توازن لا يصدق , تجتمع في جانب (الثوب) وعيونها (تلمع مجوهراتها أو النجوم). التشابه في السطر الأول متبوع بجناس مضاعف في السطر الثاني (المناخات الصافية مرصعة بالنجوم)</p>
<p><b><u>In the second stanza</u></b></p> <p><i>في المقطع الثاني</i></p>	<p><u>the lady's beauty is likened to that of a great portrait in which the rays and shades have been studied carefully so much so that</u> " one shade the more, one ray the less/ Had half impaired the nameless grace. Sweet thoughts go hand with purity of body and mind</p>	<p><u>جمال السيدة رُبط في صورة عظيمة التي هي الأشعة والظلال دُرست بعناية كثيراً في ذلك " ظل واحد الأكثر , شعاع واحد أقل / لديها ضعف نعمة المجهولين أفكار حلوة تسير جنباً إلى جنب من جمال الجسد والعقل</u></p>
<p><b><u>In the third stanza</u></b></p> <p><i>في المقطع الثالث</i></p>	<p><u>there is softness, calmness and eloquence. Beauty speaks for itself.</u> The winning similes reveal goodness of heart, peace of the mind and innocence of love</p>	<p><u>هنالك النعومة والهدوء والبلاغة . جمال الحديث نفسه .</u> الإبتسامات الساحرة تكشف عن طيب القلب , وسلام العقل وبراعة الحُب</p>

## The romantic characteristics in the poem:

### الخصائص الرومانسية في القصيدة:

This is an idealistic image of beauty which exists in worlds other than this real one.	هذه صورة مثالية للجمال والتي وجدت في العالم أكثر من آخر حقيقي.
It lives in the poet's imagination. It is a beauty one often meets in dreams in Romantics such as Wordsworth, Coleridge and Keats.	يعيش في خيال الشعراء. يجتمع الجمال بكثير من الأحيان في أحلام الرومانسيون مثل وردزورث، كولريديج وكيتس.
<b>The poem is a lyric and its sounds are very important in the creation of its total effect.</b>	<b>القصيدة هي غنائية والأصوات مهمة جدا في إيجاد مجموع التأثير.</b>
<b>Rhyme Scheme (R.S): ababab</b>	<b>مخطط القافية ababab</b>

## Rhyme Scheme and Meter

### مخطط القافية والمتر

<b>The rhyme scheme of the first stanza is ababab the second stanza, cdcdcd and the third stanza, efefef. All the end rhymes are masculine.</b>	<b>مخطط قافية للمقطع الأول هو ababab والمقطع الثاني هو cdcdcd والمقطع الثالث efefef كل نهاية القوافي هي ذكورية.</b>
<b>The meter is predominantly iambic tetrameter, a pattern in which a line has four pairs of unstressed and stressed syllables— eight syllables in all.</b>	<b>المقياس في الغالب هي رباعية التفاعيل، وهي نمط لأربعة أسطر بهيئة المقاطع وكل المقاطع ثمانية.</b>
The first two lines demonstrate the pattern followed throughout the poem except for line 6, which has nine syllables.	أول سطرين يظهر نموذج يتبعه في جميع القصيدة باستثناء السطر 6، والذي لديه تسعة المقاطع.

## Use of Alliteration

### استخدام الجناس

Alliteration occurs frequently to enhance the appeal of the poem to the ear.

غالبا ما يحدث الجناس لتحسين جاذبية القصيدة إلى الأذن.

The most obvious examples of this figure of speech include the following :

الأمثلة الأكثر وضوحا لرقم التعبير ما يلي:

Line 2...cloudless climes; starry skies	السطر .... 2: المناخات المغيمة وسماء ملئيه بالنجوم
Line 6:....day denies	السطر .... 6: يوم تنفي
Line 8:....Had half	السطر .... 8: كان نصف
Line 9:....Which waves	السطر..... 9: ما الموجات
Line 11...serenely sweet	السطر ...: 11 حلوة بهدوء
Line 14...So soft, so	السطر ...: 14 لذلك لذا لينة
Line 18...Heart Whose	السطر ...: 18 لمن القلب

## Examples of other figures of speech are the following :

### أمثلة من التعبير لشخصيات أخرى هي التالية

Lines 1, 2:.....Simile comparing the movement of the beautiful woman to the movement of the skies	السطور 1 و 2:..... مقارنة تشبيه لحركة امرأة جميلة كحركة السماء
Line 6:.....Metonymy, in which heaven is substituted for God or for the upper atmosphere	السطر .....: 6 كناية ، والذي يتم استبدال السماء بطبقات الجو العليا

<p>Lines 8-10:.....Metaphor comparing grace, a quality, to a perceivable phenomenon</p>	<p>السطور 8-10.....:مقارنة المجاز النعمة ، والجودة، لإدراكه الظاهر</p>
<p>Lines 11-12:....Metaphor and personification comparing thoughts to people; metaphor and personification comparing the mind to a home (dwelling-place)</p>	<p>السطور 11-12..... : مجاز وتجسيد لمقارنة الناس بالأفكار ؛ إستعارة وتجسيد لمقارنة العقل بالمنزل (مكان السكن)</p>
<p>Lines 13-16:....Metaphor and personification comparing the woman's cheek and brow to persons who tell of days in goodness spent</p>	<p>السطور : 13-16.....مجاز وتجسيد لمقارنة وجنة وحاجب المرأة بالأشخاص الذين يقولون الأيام أمضت بصلاح</p>

نهاية المحاضرة السادسة